

**Дорофеенко Марина Леонидовна**

кандидат филологических наук, доцент,  
докторант кафедры русского языка  
Белорусский государственный университет  
г. Минск, Беларусь

**Maryna Darafeyenka**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Post-PhD Researcher of the Department  
of the Russian Language  
Belarusian State University  
Minsk, Belarus  
mari008@mail.ru

СТРУКТУРА ВНУТРИПОСЕЛЕНЧЕСКОЙ ТОПОНИМИИ  
(на материале ономастических единиц Беларуси и Франции)

STRUCTURE OF INTERSETTLEMENT TOPONYMY  
(by the Material of Onomastic Units of Belarus and France)

Статья посвящена сопоставительному изучению структуры урбанонимов и виконимов двух стран. Определены основные модели номинации во внутриселенческой топонимии Беларуси и Франции (одно-, двух- и трехкомпонентные). Установлены структурные разновидности каждой модели.

*К л ю ч е в ы е с л о в а:* Беларусь; Франция; виконим; внутриселенческий топоним; урбаноним; однокомпонентная модель; двухкомпонентная модель; трехкомпонентная модель; структурная схема.

The article is devoted to a comparative study of the structure of urbanonyms and viconyms of two countries. The main models of nomination in the intrasettlement toponymy of Belarus and France (one-, two- and three-component) are determined. Structural variations of each model have been established.

*Key words:* Belarus; France; viconym; intrasettlement toponym; urbanonym; one-component model; two-component model; three-component model; structural scheme.

Внутриселенческие топонимы (урбанонимы – внутригородские названия и виконимы – внутрисельские номинации) состоят из двух компонентов: апеллятивного (обозначения типа объекта, расположенного в населенном пункте) и проприального (имени собственного).

Организация структуры внутриселенческой топонимии каждой лингвокультуры индивидуальна и обусловлена видами внутриселенческих объектов, изучение которых позволит определить как национально-специфические, так и типологически сходные черты упорядочивания их системы. Данный факт определяет и актуальность проведенного нами исследования, цель которого – установление типологического и национально-культурного в структуре белорусской и французской внутриселенческой топонимии. Материалом исследования послужили урбанонимы городов Витебска и Полоцка Беларуси; Реймса и Шалон-ан-Шампань, Франции; виконимы Полоцкого района Витебской области Беларуси и Реймского округа департамента Марна Большого восточного региона Франции.

В исследовании применялись сопоставительный, полевой и описательный методы анализа фактического материала совместно с приемами систематизации, наблюдения, обобщения, интерпретации и количественной обработки ономастических единиц с целью характеристики анализируемых языковых явлений в неродственных языках и установления общего и различного в их составе.

В настоящее время существуют публикации, в которых исследуются номенклатурные термины (НТ). В большей степени данные единицы анализировались в рамках ономастических традиций одной страны (НТ в составе белорусских урбанонимов и виконимов изучены профессором А. М. Мезенко [1]; в структуре названий российских внутригородских объектов – Н. Ю. Забелиным [2], Р. В. Разумовым [3], А. Н. Соловьёвым [4], Юе Цюй [5] и другими учеными; в составе французских номинаций – Е. А. Сизовой [6]). При этом исследования структуры внутрипоселенческой топонимии практически отсутствуют, а сопоставительное изучение структуры внутрипоселенческой топонимии нескольких стран пока не проводилось, что подтверждает новизну настоящего исследования.

Апеллятивный компонент внутрипоселенческого топонима имеет несколько терминологических обозначений, одно из которых чаще встречается в русскоязычной ономастической литературе: *номенклатурный термин* (А. М. Мезенко [1; 7], Е. А. Сизова [6], М. М. Масальская [8], Юе Цюй [5]). Понятие *номенклатура* отражено в двух изданиях «Словаря русской ономастической терминологии» Н. В. Подольской. Так, в первом издании дается следующее определение номенклатуры: «1) Список, совокупность номенов. 2) Список, совокупность названий объектов, регистрируемых и изучаемых данной отраслью знаний. Пр.: н. родства, н. товаров, н. органических соединений, н. ботаническая» [9, с. 91]; во втором издании предложена следующая расшифровка данной дефиниции: «совокупность специальных названий объектов, употребляемых в данной научной области, в данной области знаний. Пр.: н. родства, н. товаров, н. органических соединений, н. ботаническая, н. грамматическая» [10, с. 87]. Резюмируя, подчеркнем, что во внутрипоселенческой топонимии номенклатурными терминами называют имена нарицательные (апеллятивы), определяющие категорию объекта, названного собственным именем (в нашем случае урбанонимом и виконимом).

Во франкоязычной ономастической литературе данное явление получает обозначение *terme générique* [11; 12], под которым понимается «термин, который относится ко всей категории или роду, а не к конкретному человеку. Этот термин может обозначать как мужчин, так и женщин, как личность или людей. Это может быть также обозначение коллектива...» [12]. Полагаем, что данное сочетание в отношении к лингвистике может быть переведено как

родовой термин; родовое наименование; общий термин; общее понятие; обобщающее название. НТ исследуются в компаративном аспекте в работах Е. А. Сизовой [6], М. М. Масальской [10], Юе Цюй [5] и др. Так, Е. А. Сизова, осуществляя лингвокультурологический анализ урбанонимов на материале английского, русского и французского языков, изучает и географические термины в урбанонимии Лондона, Москвы, Парижа [6]. М. М. Масальская рассматривает систему урбанонимов трех славянских столиц: Москвы, Софии и Варшавы. По ее данным, «основным номенклатурным термином, функционирующим в городском пространстве трех славянских столиц, является “улица”: 50,37 % – в Москве, 95,42 % – в Софии, 95,93 % – в Варшаве» [10, с. 195]. Юе Цюй, изучая на материале московских годонимов теоретические основы построения топонимической базы данных с лингвокультурным компонентом, анализирует и номенклатурные термины как межъязыковую проблему, проводит некоторые русско-китайские параллели [5].

### Структура урбанонимии

Урбанонимия Беларуси и Франции включает однокомпонентные, двухкомпонентные и трехкомпонентные модели наименований.

Однокомпонентные модели представлены урбанонимами, не дублирующими названия линейных объектов. Это так называемые неповторяющиеся наименования. Данные модели составляют ядро как белорусской, так и французской урбанонимной системы – 88,3 % и 92,8 % соответственно. В урбанонимии Беларуси (УБ) эти модели сформированы девятью типами объектов, из которых наиболее многочисленны **улица** (*ул. Витьба* – г. Витебск, *Земляничная ул.* – г. Полоцк; 72,9 %) и **переулок** (*Загородный пер.* – г. Полоцк, *Фруктовый пер.* – г. Витебск; 25,4 %). Урбанонимия Франции (УФ) включает наименования 24 типов объектов, из которых больше всего следующих НТ: **rue** ‘улица’ (*rue de l’Université* – Реймс, *rue de Wittenberg* – Шалон-ан-Шампань; 70,3 %), **allée** ‘аллея’ (*allée Albert Einstein* – Реймс, *allée de Forêts* – Шалон-ан-Шампань; 9,5 %) и **place** ‘площадь’ (*place Maurice Prevost* – Реймс, *place du Marché Aux Fleurs* – Шалон-ан-Шампань; 5,2 %).

Двухкомпонентные модели состоят из двух урбанонимов, различающихся номенклатурными терминами при общей проприальной части, и формируют околядерное пространство (УБ – 10,5 %; УФ – 6,5 %). В рамках данных моделей можно выделить схемы, задействованные в каждой номинативной системе. Так, в УБ их шесть, при этом наиболее продуктивны схемы **улица – переулок** (*ул. Якуба Коласа – пер. Якуба Коласа* – Витебск; 62,6 %), **улица – проезд** (*Мазуринская ул. – Мазуринский пр-д* – Витебск, *ул. Янки Купалы – пр-д Янки Купалы* – Полоцк; 18,2 %) и **улица – площадь** (*ул. Ленина – пл. Ленина* – Витебск; 11,5 %). В УФ таких схем в четыре раза больше, однако большинство их непродуктивно, за исключением следующих:

- **rue – place** ‘улица – площадь’ (*rue du Nord – place du Nord* – Реймс, *rue d’Orléans – place d’Orléans* – Шалон-ан-Шампань; 10,1 %);
- **rue – passage** ‘улица – проезд’ (*rue d’Italie – passage d’Italie* – Реймс; 8,7 %);
- **rue – chemin** ‘улица – путь’ (*rue de la Cerisaie – chemin de la Cerisaie* – Реймс; 7,2 %).

Трехкомпонентные модели состоят из трех урбанонимов, различающихся номенклатурными терминами при общей проприальной части, и формируют периферийное пространство (УБ – 1,3 %; УФ – 0,7 %). В УБ можно выделить четыре схемы, из них только одна встречается дважды: **переулок – проезд – улица** (*пер. Короленко – пр-д Короленко – ул. Короленко* – Полоцк). В УФ зафиксированы четыре непродуктивные схемы, из которых самая частая следующая: **allée – avenue – passage** ‘аллея – проспект – проезд’: *allée Alexandre de Serbie – avenue Alexandre de Serbie – passage Alexandre de Serbie* – Реймс.

### Структура виконимии

Виконимия Беларуси и Франции включает однокомпонентные и двухкомпонентные модели наименований.

Однокомпонентные модели представлены виконимами, не дублирующими названия линейных объектов. Данные модели составляют ядро как белорусской (ВБ), так и французской виконимной системы (ВФ) – 88,3 % и 94,5 % соответственно. В ВБ эти модели сформированы двумя типами объектов – улица (*Криничная ул. – д. Дрозды<sup>1</sup>, Озёрная ул. – д. Белое*; 89,6 %) и переулок (*Лесной пер. – д. Семенец, Луговой пер. – д. Труды*; 10,4 %). ВФ состоит из наименований семи типов объектов, из которых наиболее многочисленны следующие: **rue** ‘улица’ (*rue de la Fontaine* – д. Антене, *rue de la Mairie* – д. Сен-Леонар; 73,9 %), **allée** ‘аллея’ (*allée des Acacias* – д. Шамфлэри, *allée du Moulin* – д. Бургонь-Френ; 5,9 %), **place** ‘площадь’ (*place de l’Église* – д. Труа-Пюи, *place Jean Durand* – д. Прюне; 5,4 %).

Двухкомпонентные модели включают виконимы, различающиеся номенклатурными терминами при общей проприальной части, и формируют околядерное пространство (ВБ – 10,5 %; ВФ – 5,5 %).

В ВБ можно выделить только одну схему, которая является продуктивной: **улица – переулок** (*Молодёжная ул. – Молодёжный пер. – д. Дре-тунь, Полевая ул. – Полевой пер. – д. Бельчица*; 26 пар названий). В ВФ за-действовано семь схем, из них наиболее продуктивны следующие:

---

<sup>1</sup> Здесь и далее – примеры, приведенные для белорусской виконимии, зарегистрированы в населенных пунктах Полоцкого района Витебской области Беларуси, для французской – в населенных пунктах Реймского округа департамента Марна Большого восточного региона Франции.

- *rue – route* ‘улица – путь’ (*ruede Luxembourg – route du Luxembourg* – д. Серне-ле-Реймс, *rue de Betheny – route de Betheny* – д. Серне-ле-Реймс; 4 пары названий);
- *rue – impasse* ‘улица – тупик’ (*rue Haute – impasse Haute* – д. Монбре, *rue des Seigneurs – impasse des Seigneurs* – д. Бен-Норуа; 3 пары названий).

Таким образом, сопоставительный анализ структуры внутрипоселенческой топонимии Беларуси и Франции позволил обнаружить следующие типологические сходства: а) аналогичное строение поля внутрипоселенческой топонимии: ядро урбанонимной и виконимной систем составляют однокомпонентные модели, околядерное пространство – двухкомпонентные; б) функционирование в данных национальных топонимных системах одно-, двух- и трехкомпонентных моделей в урбанонимии и одно- и двухкомпонентных моделей в виконимии; в) преобладание одно- и двухкомпонентных моделей в урбанонимии и однокомпонентных моделей в виконимии двух стран; г) немногочисленность двухкомпонентных моделей в виконимии.

Национально-культурная специфика системы внутрипоселенческой топонимии обнаруживается в следующем: а) несовпадающее количество номенклатурных терминов, входящих в состав однокомпонентных моделей; б) неодинаковое количество двух- и трехкомпонентных моделей в урбанонимии и двухкомпонентных моделей в виконимии. Модели и схемы, согласно которым формируются системы наименований улиц Беларуси и Франции, в целом отражают типологическое сходство внутрипоселенческих объектов этих населенных пунктов, но доля их участия в национальных топонимических системах не совпадает. Расхождение в их количестве обусловлено разным подходом к членению топонимного пространства в белорусской и французской лингвокультуре, т. е. на состав городских номенклатурных терминов оказывают влияние прежде всего национальные и местные традиции их употребления.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Мезенка, Г. М. Віцебшчына ў назвах вуліц : манаграфія : у 2 ч. / М-ва адукацыі РБ, Віцеб. дзярж. ун-т імя П. М. Машэрава, каф. агульнага і рус. мовазнаўства ; Беларус. рэсп. фонд фундамент. даследаванняў. – Віцебск : ВДУ імя П. М. Машэрава, 2008. – Ч. 1. – 363 с. ; Ч. 2. – 254 с.
2. Забелин, Н. Ю. Переулок, площадь, бульвар... – улицы / Н. Ю. Забелин // Рус. речь. – 2007. – № 2. – С. 98–100.
3. Разумов, Р. В. Географические термины в системах урбанонимов провинциальных городов / Р. В. Разумов // Вопр. ономастики. – 2010. – № 2 (9). – С. 95–100.

4. Соловьёв, А. Н. Урбанонимические термины и урбанонимы в словаре В. И. Даля / А. Н. Соловьёв // *Вопр. ономастики*. – 2011. – № 1 (10). – С. 107–113.
5. Юе Цюй. Теоретические основы построения топонимической базы данных с лингвокультурным компонентом (на материале московских годонимов) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Юе Цюй ; ФГБУН Ин-т языкозн. РАН. – М., 2021. – 21 с.
6. Сизова, Е. А. Лингвокультурологический анализ урбанонимов (на материале английского, русского и французского языков) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Е. А. Сизова ; Пятигор. гос. лингвист. ун-т. – Пятигорск, 2004. – 19 с.
7. Мезенко, А. М. Урбанонимия Белоруссии / А. М. Мезенко. – Минск : Университетское, 1991. – 167 с.
8. Масальская, М. М. Номенклатурные термины объектов городского пространства на примере Москвы, Софии и Варшавы / М. М. Масальская // *Славянский мир: общность и многообразие : тезисы конференции молодых ученых в рамках Дней славянской письменности и культуры* ; отв. ред. Е. С. Узенёва, О. В. Хаванова. – М., 2020. – С. 194–197.
9. Подольская, Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. – М. : Наука, 1978. – 199 с.
10. Подольская, Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Наука, 1988. – 192 с.
11. Rue, avenue, boulevard et autres odonymes / Travaux publics et services gouvernementaux Canada [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/clefsfp/index-eng.html?lang=eng&lettr=indx\\_catlog\\_r&page=9j2ZgwGLyIDo.html](https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/clefsfp/index-eng.html?lang=eng&lettr=indx_catlog_r&page=9j2ZgwGLyIDo.html). – Дата доступа: 01.08.2023.
12. Travaux publics et services gouvernementaux Canada / Termes génériques et tournures neutres [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.btb.termiumplus.gc.ca/redac-chap?lang=fra&lettr=chapsect9&info0=9.1.3>. – Дата доступа: 01.08.2023.

*Поступила в редакцию 11.09.2023*